



La presencia

Yo lleno un espacio,
la parte de esta estancia.
Una verdad con consecuencias
se deriva de esto:
el problema de mi presencia
tan difícil a resolver para los otros.

Espacio...
En el ascensor,
a la mesa,
incluso en mi verticalidad
cuando ahorro más
espacio al estar de pie.

Yo pido sitio,
pido aire.
El aire sin espacio
estaría envenenado,
los aromas y las letras sueñan
con extenderse espacialmente.

Es al dormir
cuando mi cuerpo
necesita
la mayor cantidad
de espacio.
Al despertarme,
son mis pensamientos.

Llenar espacio
es mi ocupación,
invertir un sinnfín de fuerzas
en mi búsqueda de lugares,
vivir y morir en unidades
de espacio,
incluso en la tumba
conseguir también sitio.
Por eso creo yo que soy algo
y sueño que soy muchísimo.

Die These der Anwesenheit

Ich fülle einen Platz,
einen Teil des Raumes.
Eine These mit Folgen
ergibt sich daraus,
die für die Anderen schwierige
Aufgabenstellung meiner Anwesenheit.

Einen Platz im Aufzug,
am Tisch, sogar
bei der sparsamen Vertikalität
meines Stehen Bleibens.
Ich beantrage Platz,
beantrage Luft.
Luft ohne Raum wäre vergiftet,
Düfte und Buchstaben
streben nach räumlicher Ausdehnung.
Beim Schlafen benötigt
mein Körper am meisten Raum.
Beim Erwachen sind es meine Gedanken.

Platz füllen ist meine Aufgabe:
eine endlose Ausdauer
bei der Platzsuche verwenden,
in Platzeinheiten leben und sterben,
sogar im Grab einen Platz bekommen!
Deshalb glaube ich,
dass ich etwas bin
und träume,
dass ich viel bin.

